

ПОСЛАНИЕ К ГАЛАТАМ

Лишь одно Евангелие истинно

1 Павел Апостол, пришедший не от людей и не через какого-либо человека, но через Иисуса Христа, через Бога Отца, Кто воскресил Его из мёртвых,² обращается с письмом от себя и от всех братьев, что со мною, к церквам галатийским.

³ Благодать вам и мир от Бога, Отца нашего, и Господа Иисуса Христа. ⁴ Он по жертвовал Собой за грехи наши, чтобы избавить нас от злого мира, в котором мы живём. Этого возжелал Бог, Отец наш.

⁵ Слава Ему во веки веков. Аминь.

⁶ Я удивлён, что вы так быстро отвернулись от Него, призвавшего вас благодатью Христовой, и обратились к иному благовестию,⁷ которое на самом деле вовсе не иное благовестие. Но некоторые смущают вас, пытаясь извратить благовестие Христово. ⁸ Но даже, если мы или посланец с небес станем проповедовать вам благовестие Божье, отличное от того, что мы благовествовали вам, то пусть будет тот проклят. ⁹ Мы говорили это раньше, и теперь я снова повторяю это: если кто станет благовествовать иное, чем то, что мы благовествовали вам, то пусть будет он проклят.

¹⁰ У людей ли я ищу одобрения или у Бога? Людям ли стараюсь угодить? Если бы я старался угодить людям, то не был бы слугой Христовым.

Павел получил свою силу от Бога

¹¹ Братья, я хочу, чтобы вы знали, что Евангелие, которое я благовествовал,— послание не от людей, и я принял его не от людей, и не человек научил меня ему,¹² но Иисус Христос открыл его мне!

¹³ Вы слышали о моём прежнем образе жизни в иудействе, и знаете, что я жестоко преследовал церковь Божью и пытался уничтожить её.¹⁴ В исповедании иудейской религии я был впереди многих сотоварищей—

иудеев моего возраста, ибо я был весьма предан учению, переданному мне от моих предков.

¹⁵ И когда Он решил избрать меня ещё до того, как я родился,¹⁶ то по благодоти Своей призвал меня, чтобы открыть мне Сына Своего, чтобы я тотчас же начал благовествовать о Нём среди язычников. Я не стал советоваться ни с кем из людей¹⁷ и не пошёл в Иерусалим к тем Апостолам, кто был до меня. Вместо этого я пошёл в Аравию, а затем вернулся в Дамаск.

¹⁸ Затем, три года спустя, я пошёл в Иерусалим, чтобы познакомиться с Петром, и оставался с ним около двух недель.¹⁹ Но я не видел других Апостолов, только Иакова, брата Господа.²⁰ Клянусь перед Богом, что я не лгу.²¹ Затем я отправился в Сирию и Киликию.

²² Но церквам в Иудее, которые во Христе, я не был лично известен.²³ Они только слышали, что люди говорят: „Человек, который раньше преследовал нас, теперь провозглашает веру, которую когда-то пытался искоренить”.²⁴ И они восславили Бога за меня.

Остальные Апостолы признают Павла

2 Потом, четырнадцать лет спустя, я снова пошёл в Иерусалим, сопровождаемый Варнавой, и взял с собой также Тита.² Я пошёл, ибо Бог открыл мне, что я должен идти. И я изложил им благую весть так, как я проповедую её среди язычников, но сделал это не всенародно, а только среди тех, кто уважаем, чтобы мой труд, прошлый и настоящий, не пропал зря.³ Даже Титу, бывшему со мной, хотя он и грек, не пришлось подвергнуться обрезанию.⁴ Мы должны были рассказать об этом, ибо некие лжесобратья тайно проникли к нам, чтобы подсматривать за нашей свободой, которую мы имеем во Христе Иисусе, с тем, чтобы

поработить нас. ⁵Но мы не поддались им, чтобы истина, воплощённая в благовестии, оставалась с вами.

⁶Я ничего не получил от тех, о ком шла слава, что они—важные люди. (Кто бы ни были они—мне безразлично. Все люди равны перед Богом.) Во всяком случае, от тех, кто пользовался уважением, я ничего не почерпнул. ⁷Наоборот, обо мне говорят, что мне было доверено нести благовествование язычникам, так же как Петру было доверено проповедовать благую весть иудеям. ⁸Ибо Тот, Кто сделал Петра Апостолом иудеев, сделал меня Апостолом язычников. ⁹Итак, признав благодать, оказанную мне Богом, Иаков, Пётр и Иоанн, которые пользовались признанием как пастыри церкви, пожали мне и Варнаве руки в знак товарищества и согласились, что мы должны отправиться проповедовать язычникам, а они иудеям. ¹⁰Они просили только, чтобы мы не забывали нищих; я тоже горел желанием исполнять это.

Павел доказывает неправоту Петра

¹¹Однако когда Пётр пришёл в Антиохию, я открыто выступил против него, ибо он был неправ. ¹²Ибо ещё до того как прибыло несколько посланцев Иакова, он ел вместе с язычниками, когда же они прибыли, отошёл от язычников и отделился от них, так как боялся тех, кто принадлежал к обрезанным, которые считали, что язычники должны подвергнуться обрезанию. ¹³Остальные иудеи присоединились к нему в этом лицемерии до такой степени, что даже Варнаву их лицемерие ввело в заблуждение. ¹⁴Когда я увидел, что они не ведут себя, как должно, в соответствии с евангельской истиной, то сказал Петру перед всеми: „Если ты, иудей, живёшь, как язычник, а не как иудей, то как же ты можешь приуждать язычников следовать обычаям иудеев?”

¹⁵Мы—иудеи по рождению и не принадлежим к „грешникам-язычникам”, ¹⁶но, тем не менее, нам известно, что никто не будет оправдан перед Богом лишь потому, что соблюдает закон, а только, если уверует в Иисуса Христа, и потому мы доверились Иисусу Христу, с тем чтобы мы были оправданы перед Богом за веру в Христа, а не за соблюдение закона.

¹⁷Но если от того, что мы стремимся оправдаться во Христе, мы будем объявлены

грешниками, то разве это означает, что Христос способствует распространению греха? ¹⁸Конечно, нет! Ибо, если я снова начну проповедовать то, от чего отрёкся, то стану нарушителем закона. ¹⁹Ибо с помощью закона я „умер” для закона, чтобы жить для Бога. Я распят вместе с Христом, ²⁰так что сам я больше не живу, но Христос живёт во мне. Жизнь, что я живу сейчас во плоти, я обязан вере в Сына Божьего, Который возлюбил меня и предложил Себя в жертву вместо меня. ²¹Я не отрекаюсь от дара Божьего, ибо, если благочестие достигается через закон, то Христос умер напрасно!

Вера приносит Божье благословение

Зо неразумные галаты! Кто-то околдовал вас, хотя на ваших глазах было объявлено о том, что Иисус Христос умер на кресте! ²Я хочу узнать от вас только одно: получили ли вы Духа Святого благодаря соблюдению закона или же потому, что слушали благовестие и уверовали в него? ³Неужели вы настолько неразумны, что жизнь, начатую с духом, вы теперь пытаетесь усовершенствовать человеческими усилиями? ⁴Неужели всё то, что вы испытали, было напрасно? Я надеюсь, что это всё не было понапрасну! ⁵Разве Бог, Который даровал вам Духа и Который творит среди вас чудеса, делает это потому, что вы соблюдаете закон, а не потому, что вы слушали благовествование и уверовали в него?

⁶Как сказано в Писании об Аврааме: „Он верил в Бога и был оправдан этим”.¹ ⁷Значит, вы должны знать, что те, кто верует,—настоящие потомки Авраама. ⁸Писание предсказало, что Бог оправдает язычников через их веру, и Аврааму было заранее объявлено через благовестие: „Все народы получат через тебя благодать”.² ⁹И таким образом все, кто веруют, благословлены вместе с Авраамом, который веровал. ¹⁰Но все, кто полагается на соблюдение закона,—прокляты, ибо сказано в Писании: „Будь проклят всякий, кто не соблюдает всё, что записано в книге закона”.³ ¹¹Значит, ясно, что никто не будет праведен перед Богом через соблюдение закона, ибо „тот,

¹Бытие 15:6.

²Бытие 12:3.

³Второзаконие 27:26.

кто через веру свою обратится к Господу, обретёт жизнь вечную".¹ ¹²Закон же основан не на вере, но как сказано в Писании: „Кто соблюдает заповеди Божьи, будет жить согласно им".² ¹³Христос освободил нас от проклятия, наложенного на нас законом, подставив Себя под проклятие вместо нас, ибо сказано в Писании: „Проклят всякий, повешенный на дереве".³ ¹⁴Христос освободил нас, чтобы благословение, данное Аврааму, было даровано и язычникам через Христа Иисуса, дабы мы верою обрели обещанный Дух.

Закон и обещание

¹⁵Братья, я приведу вам пример из обычной жизни. Никто не может отменить соглашение между людьми или добавить к нему что-то, после того как оно принято. ¹⁶Обещания были даны Аврааму и его отпрыску. Не сказано „и его отпрыскам”, как о множестве людей, но говорится как об одном человеке—„и отпрыску твоему”,⁴ кем и был Христос. ¹⁷Вот что я имею в виду: закон, который появился спустя четыреста тридцать лет, не мог отменить договора, ранее принятого Богом, и таким образом отменить обещание. ¹⁸Ибо, если бы наследие зависело от закона, то оно не было бы основано на обещании. Бог же даровал его Аврааму через Своё обещание.

¹⁹Каково же тогда назначение закона? Он был добавлен из-за уклонений, пока не придёт этот Отпрыск, Кому было дано обещание. Закон был дарован через Ангелов с помощью посредника.

²⁰Посредник, однако, представляет не одну только сторону, Бог же—един.

Назначение закона Моисеева

²¹Значит ли это, что закон противоречит обещанию Божьему? Конечно, нет! Ибо если был дарован закон, который мог принести людям жизнь, то праведность пришла бы от этого закона. ²²Но Писание объявило, что весь мир в плену у греха, так что то, что обещано на основании веры в Иисуса Христа, может быть даровано верующим.

¹Аввакум 2:4.

²Левит 18:5.

³Второзаконие 21:23.

⁴Бытие 12:7.

²³Прежде чем пришла эта вера, мы находились под опекой закона и были пленниками до тех пор, пока не объявилась эта пришедшая вера. ²⁴Таким образом, закон был нашим строгим охранителем, который должен был привести нас к Христу, чтобы мы могли оправдаться на основании нашей веры. ²⁵Теперь же, когда эта вера пришла, мы больше не подчиняемся строгому охранителю.

²⁶Все вы—дети Божьи благодаря вере своей в Христа Иисуса, ²⁷ибо все вы, кто крещён был во Христе, облачились во Христа. ²⁸Нет разницы между иудеем и язычником, между рабом и свободным человеком, между мужчиной и женщиной, потому что все вы едины во Христе Иисусе.

²⁹Если вы принадлежите Христу, то вы—отпрыски Авраамовы и наследники в соответствии с обещанием.

О любви Павла к христианам-галатам

4 Вот что хочу сказать вам: до тех пор, пока наследник ещё ребёнок, он ничем не отличается от раба, хотя и владеет всем. ²Он находится под охраной опекунов и домоправителей до времени, назначенного его отцом. ³Так же и мы, пока были „детьми”, были подчинены бесполезным законам этого мира. ⁴Когда пришло исполнение времени, Бог послал нам Сына Своего, рождённого от женщины и жившего по закону, ⁵с тем чтобы Он освободил тех, кто находится под властью закона, дабы Бог усыновил нас.

⁶И так как вы—дети Его, Бог послал в сердца ваши Духа Сына Своего, взывающего: „Абба!⁵ Отец!” ⁷Таким образом, не раб ты более, а сын. А если ты сын, то Бог сделал тебя и наследником.

⁸В прошлом, когда не знали вы Бога, вы были рабами богов, которые и не боги на самом деле. ⁹Но теперь вы знаете истинного Бога (или, вернее, вы стали известны Богу)! Почему же вы опять возвращаетесь к этим жалким, бесполезным законам, которым снова пытаетесь служить? ¹⁰Вы соблюдаете особые дни, месяцы, времена года и годы. ¹¹Мне страшно за вас! Как будто весь мой труд на благо вам был напрасен.

¹²Уподобьтесь мне. Ведь я же уподобился вам. Братья! Я умоляю вас не потому, что вы причинили мне какое зло. ¹³Вы знаете,

⁵Абба „Абба”, что по-арамейски значит „отец”.

что когда я впервые пришёл к вам больной и стал благовествовать,¹⁴то несмотря на то, что моё состояние было испытанием для вас, вы не презрели меня и не отвергли. Наоборот, вы приветствовали меня, как Ангела Божьего, как если бы я был самим Христом Иисусом.¹⁵Так что же случилось с вашей радостью? Ибо сам я свидетель, что если бы вы могли, то вынули бы глаза свои и отдали их мне.¹⁶Неужели я сделался врагом вашим из-за того, что говорил вам правду?

¹⁷Желающие, чтобы вы соблюдали закон, принимают в вас деятельное участие по недостойным причинам. Они пытаются увести вас от меня, чтобы привлечь к себе.¹⁸Всегда хорошо, когда кто-то в тебе принимает участие, но лишь с добрыми намерениями, а не только пока я нахожусь среди вас.¹⁹Дорогие дети мои! Ради вас я снова прохожу через муки рождения, пока вы не станете подобны Христу.²⁰Я хотел бы быть среди вас сейчас и изменить свой голос, ибо не знаю, что делать с вами.

²¹Скажите же мне: вы, кто хочет быть в повиновении закону, разве не слышите, что говорит закон?²²Он гласит, что у Авраама было два сына, один от рабыни, а другой от свободной женщины.²³Тот, кто был от рабыни, родился при обычных обстоятельствах, тот же, кто был от свободной женщины, родился в результате обещания, данного Богом.

²⁴Эти события имеют скрытое значение. Эти женщины олицетворяют собой два соглашения. Одно пришло с горы Синай, и от него-то и пошли люди, обречённые на рабство. Это соглашение олицетворяет собой Агарь.²⁵Агарь воплощает собой гору Синай в Аравии и соответствует нынешнему Иерусалиму, ибо она в рабстве вместе с детьми своими.²⁶Тот же Иерусалим, что в небесах,—свободен. Небесный Иерусалим—мать наша.²⁷Ибо сказано в Писании:

„Радуйся, бесплодная,
не знавшая деторождения.
Разразись криками ликования,
та, которая не знала мук родовых,
ибо детей у отчаявшейся матери
больше,
чем у той, которая замужем”!¹

²⁸Вы же, братья, подобно Исааку—дети, родившиеся в результате обещания Бога.²⁹Но как тогда родившийся при обычных обстоятельствах преследовал родившегося по воле Духа, так и теперь.³⁰Что же сказано в Писании? „Отошлите прочь рабыню и сына её. Ибо сын рабыни не будет наследником наравне с сыном свободной женщины”.² ³¹А потому, братья, мы—не дети рабыни. Напротив, мы—дети свободной женщины.

Сохраняйте свою свободу

5Христос освободил нас, чтобы мы жили свободными.²Слушайте! Я, Павел, говорю вам: если вы возвратитесь в лоно закона через обрезание, то не будет вам никакой пользы от Христа! Так оставайтесь же тверды и не взваливайте на себя вновь бремя рабства.³Ещё раз говорю всем тем, кто позволяет себе быть обрезанным, что они обязаны соблюдать весь закон.⁴Те из вас, кто пытается объявить себя праведниками через соблюдение закона, не имеют больше ничего общего с Христом. Теперь вы вне благодати Божьей.⁵Мы же, через веру свою, ревностно ожидаем оправдания перед Богом, на которое твердо надеемся благодаря Духу.⁶Ибо перед Иисусом Христом не имеет силы ни обрезание, ни необрезание, а лишь вера, проявляемая в поступках, совершаемых по любви.

⁷Вы так хорошо шли. Кто помешал вам следовать истине?⁸Доводы, уводя вас прочь от правды, исходят не от Призвавшего вас.⁹Немного дрожжей заставляет взойти целую опару теста.¹⁰И перед Господом я уверен в том, что вы не измените своих взглядов. Тот же, кто смущает вас, поплатится за это, кто бы он ни был.¹¹Братья, если я всё ещё проповедую обрезание, как утверждают некоторые, то почему же меня и теперь преследуют? И если бы я всё ещё проповедовал обрезание, то мои проповеди о кресте перестали бы создавать трудности.¹²Я бы хотел, чтобы те, кто возмущает ваше спокойствие, не только подверглись обрезанию, но и вовсе были удалены!

¹³Вы же, братья, были призваны Богом, чтобы жить свободными. Однако пусть свобода не станет для вас поводом удовлетворять свою греховную природу! Вместо

¹Исаия 54:1.

²Бытие 21:10.

того служите друг другу с любовью.¹⁴Ибо весь закон сводится к одному утверждению, которое гласит: „Возлюби ближнего, как самого себя”.¹ ¹⁵Если же вы будете по-прежнему вредить друг другу и наносить урон, то смотрите, как бы вы полностью не истребили друг друга!

Дух и человеческая натура

¹⁶Но я говорю: пусть Дух укажет вам, как вести себя, и тогда вы не поддадитесь своей греховной природе. ¹⁷Ибо то, чего желает наша греховная природа, противно Духу, а то, чего желает Дух, противно греховной природе. Это две противоположные вещи. И следовательно, вы не можете делать того, что хотели бы. ¹⁸Но как ведомые Духом, вы неподвластны закону.

¹⁹Поступки, объясняющиеся нашей греховной натурой, известны: прелюбодеяние и блуд, нечистота, грехи плоти, ²⁰идолопоклонство, колдовство, вражда, ссоры, зависть, злоба, распри, разногласия, противоречия, ²¹ревность, пьянство, дикие оргии и тому подобные вещи. Относительно всего этого я предупреждаю вас, как предупреждал и раньше, что тем, кто занимается подобным, не будет места в Царстве Божьем. ²²Дух же порождает любовь, радость, мир, терпение, доброту, доверие, ²³кротость и воздержание. Нет закона против таких вещей. ²⁴Те, кто принадлежит Иисусу Христу, распяли свою греховную природу с её страстями и желаниями. ²⁵Так как дух—источник нашей новой жизни, давайте же будем следовать Духу. ²⁶Не будем самовлюблёнными, не будем подстрекать друг друга и завидовать друг другу.

Помогайте друг другу

Братья, если про кого-то откроется, что он повинен в каком грехе, то верните его на путь истинный, вы, кто возвышен духом, но делайте это по-доброму и следите за собой, чтобы не ввергнуться в искушение. ²Помогайте друг другу нести своё бремя и

так соблюдёте закон Христов. ³Ибо кто думает, что важен, когда вовсе и неважен на самом деле, тот обманывает себя. ⁴Каждый должен проверить своё поведение и тогда сможет гордиться своими достижениями, не сравнивая себя ни с кем другим. ⁵Ибо каждый должен нести своё собственное бремя.

⁶Кто изучает слово Божье, должен разделить всё добро с наставником своим.

Не обманывайте себя: Бога нельзя обмануть. Ибо что посеешь, то и пожнёшь. ⁸Кто посеет семя ради собственной греховной плоти, пожнёт от этой плоти разрушение. Тот же, кто посеет семя во имя Духа, пожнёт от Духа жизнь вечную. ⁹Так не уставайте же творить добро, ибо мы пожнём нашу жатву во время должное, если не отступим. ¹⁰Итак, раз есть у нас возможность, будем творить добро всем людям, а особенно братьям нашим по вере.

Павел заканчивает своё послание

¹¹Смотрите, какими крупными буквами пишу я вам это послание, пишу его своей рукой. ¹²Все, кто хочет завоевать всеобщее одобрение, пытаются принудить вас к обрезанию, но лишь для того, чтобы их не преследовали за крест Христов. ¹³Но даже те, кто проходит через обрезание, сами не соблюдают закона. Они понуждают вас к обрезанию, чтобы похваляться вами. ¹⁴Я же не стану хвалиться ничем, кроме креста Господа нашего Иисуса Христа! На этом кресте был распят мой мир, и сам я был распят для мира. ¹⁵Ибо ни обрезание, ни необрезание ничего не значат. Важно лишь, чтобы вы стали новым созданием Божиим. ¹⁶С теми, кто следует этому правилу, да пребудет мир и милость, а также и со всеми людьми Божиими в Израиле.

¹⁷И ещё: пусть никто больше не причиняет мне беспокойства, ибо ношу я на теле своём раны Христовы. ¹⁸Благодать вам от Господа нашего, Иисуса Христа. Аминь.

¹Левит 19:18.

License Agreement for Bible Texts

World Bible Translation Center
Last Updated: September 21, 2006

Copyright © 2006 by World Bible Translation Center
All rights reserved.

These Scriptures:

- Are copyrighted by World Bible Translation Center.
- Are not public domain.
- May not be altered or modified in any form.
- May not be sold or offered for sale in any form.
- May not be used for commercial purposes (including, but not limited to, use in advertising or Web banners used for the purpose of selling online add space).
- May be distributed without modification in electronic form for non-commercial use. However, they may not be hosted on any kind of server (including a Web or ftp server) without written permission. A copy of this license (without modification) must also be included.
- May be quoted for any purpose, up to 1,000 verses, without written permission. However, the extent of quotation must not comprise a complete book nor should it amount to more than 50% of the work in which it is quoted. A copyright notice must appear on the title or copyright page using this pattern: "Taken from the HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™ © 2006 by World Bible Translation Center, Inc. and used by permission." If the text quoted is from one of WBTC's non-English versions, the printed title of the actual text quoted will be substituted for "HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™." The copyright notice must appear in English or be translated into another language. When quotations from WBTC's text are used in non-saleable media, such as church bulletins, orders of service, posters, transparencies or similar media, a complete copyright notice is not required, but the initials of the version (such as "ERV" for the Easy-to-Read Version™ in English) must appear at the end of each quotation.

Any use of these Scriptures other than those listed above is prohibited. For additional rights and permission for usage, such as the use of WBTC's text on a Web site, or for clarification of any of the above, please contact World Bible Translation Center in writing or by email at distribution@wbtc.com.

World Bible Translation Center
P.O. Box 820648
Fort Worth, Texas 76182, USA
Telephone: 1-817-595-1664
Toll-Free in US: 1-888-54-BIBLE
E-mail: info@wbtc.com

WBTC's web site – World Bible Translation Center's web site: <http://www.wbtc.org>

Order online – To order a copy of our texts online, go to: <http://www.wbtc.org>

Current license agreement – This license is subject to change without notice. The current license can be found at: <http://www.wbtc.org/downloads/biblelicense.htm>

Trouble viewing this file – If the text in this document does not display correctly, use Adobe Acrobat Reader 5.0 or higher. Download Adobe Acrobat Reader from:
<http://www.adobe.com/products/acrobat/readstep2.html>

Viewing Chinese or Korean PDFs – To view the Chinese or Korean PDFs, it may be necessary to download the Chinese Simplified or Korean font pack from Adobe. Download the font packs from:
<http://www.adobe.com/products/acrobat/acrasianfontpack.html>